

## OFFICE DE LA GRANDE PANNYCHIDE

*Le prêtre revêtu de l'étole et de la chasuble et portant la croix manuelle, et le diacre, revêtu de ses ornements, quittent l'autel par les portes saintes pour se rendre dans la nef, précédés d'un serviteur portant un cierge allumé. Ils se tiennent devant le tétrapode, où se trouve le plateau contenant les colybes. Les fidèles allument leur cierge.*

**D** Père donne la bénédiction.

*Le prêtre tenant l'encensoir :*

**P** **Béni est notre Dieu, en tout temps maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.**

**C** Amen.

*Pendant que le prêtre, précédé du diacre portant le cierge, encense le tétrapode et le temple, le lecteur dit :*

**L** Saint Dieu, Saint Fort, Saint Immortel, aie pitié de nous! *(3 fois)*

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

Trinité toute-sainte, aie pitié de nous. Seigneur, efface nos péchés. Maître, pardonne-nous nos iniquités. Saint visite-nous et guéris nos infirmités, pour la gloire de ton nom.

Kyrie eleison *(3 fois)*

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

Notre Père qui es aux cieux, que Ton Nom soit sanctifié, que Ton Règne arrive, que Ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain substantiel, remets-nous nos dettes comme nous les remettons à nos débiteurs, et ne nous soumet pas à l'épreuve, mais délivre-nous du Malin.

**P** **Car à toi appartiennent le règne, la puissance et la gloire, Père et Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles!**

**L** Amen.

Kyrie eleison *(12 fois)*

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

Venez, adorons et prosternons-nous devant Dieu notre Roi.

Venez, adorons et prosternons-nous devant le Christ, notre Roi et notre Dieu.

Venez, adorons et prosternons-nous devant le Christ lui-même, notre Roi et notre Dieu.

### **Psaume 90**

**L** Celui qui demeure à l'abri du Très Haut \*  
et repose à l'ombre du Puissant dit au Seigneur: "Mon secours, mon refuge, /  
mon Dieu en qui je me confie".

Lui te délivrera du filet de l'oiseleur, /  
et de la parole mortelle.

Il te couvrira de Ses ailes, \*  
et sous Son plumage, tu espéreras, /  
Sa vérité est un bouclier et une cuirasse.

Tu ne craindras ni la terreur de la nuit, /  
ni la flèche qui vole le jour.

Ni la peste qui s'avance dans les ténèbres, /  
ni la ruine, ni le démon de midi.

Que mille tombent à ton côté et dix mille à ta droite, /  
rien ne pourra t'atteindre.

Mais tu verras de tes yeux, /  
tu contempleras le châtement des pécheurs :

Car Toi Seigneur, Tu es mon espérance /  
O Très-Haut Tu as établi en moi Ta demeure.

Le malheur ne rôdera pas autour de toi, /  
le fléau n'approchera pas de ta tente.

Car Il a ordonné pour toi à Ses anges, /  
de te garder dans toutes tes voies.

Dans leurs mains ils te porteront, /  
de peur que ton pied ne heurte une pierre.

Tu marcheras sur l'aspic et sur le basilic /  
tu fouleras le fauve et le dragon.

Parce qu'il espère en moi Je le délivrerai, /  
Je le protégerai puisqu'il connaît Mon nom.

Il M'invoquera et Je l'exaucerai \*  
Je serai avec lui dans la détresse, /  
Je le sauverai et Je le glorifierai.

Je le rassasierai de longs jours, /  
et Je lui ferai voir Mon salut.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours et dans  
les siècles des siècles. Amen.

Alleluia, alleluia, alleluia, gloire à Toi ô Dieu! *(3 fois)*

*Le prêtre remet l'encensoir au diacre, qui encense le tétrapode en disant la grande  
litanie. (le diacre encensera de même pour les autres litanies)*

D En paix prions le Seigneur.

Pour la paix qui vient d'en haut et pour le salut de nos âmes, prions le Seigneur.

Pour notre (*nos*) défunt (*e*) (*s*) de bienheureuse mémoire, et pour la rémission de ses (*leurs*) péchés, prions le Seigneur.

Pour les âmes de tous nos pères et frères défunts qui depuis les siècles se sont endormis dans la vraie foi, l'espérance de la résurrection et de la vie éternelle, et pour les bienheureux fondateurs et bienfaiteurs de ce saint temple, prions le Seigneur.

Pour que lui (*leur*) soient remises toutes ses (*leurs*) fautes, volontaires et involontaires, prions le Seigneur.

D Pour qu'il (*elle*) (*s*) se tienne (*ent*), sans encourir de condamnation, devant le redoutable trône du Roi de gloire, prions le Seigneur.

Pour ceux qui pleurent et sont dans la peine, attendant la consolation du Christ, prions le Seigneur.

Pour que lui (*leur*) soient épargnés toute peine, tristesse et gémissement, et qu'il (*elle*) (*s*) demeure (*ent*) en un lieu qu'illumine la face de Dieu, prions le Seigneur.

Afin que le Seigneur notre Dieu établisse son (*leur*) âme dans le séjour de la lumière, de la fraîcheur et de la paix, là où se trouvent tous les justes, prions le Seigneur.

Pour qu'il (*elle*) (*s*) prenne (*ent*) place dans le sein d'Abraham, d'Isaac et de Jacob, prions le Seigneur.

Pour être délivrés de tout mal, de tout danger, de toute inquiétude, prions le Seigneur.

Protège-nous, sauve-nous, aie pitié de nous et garde-nous, ô Dieu, par ta grâce.

Demandant pour lui (*eux*) (*elle*) (*s*) la miséricorde divine, le pardon de ses (*leurs*) fautes et le royaume des cieux, confions-nous nous-mêmes, les uns les autres, et toute notre vie au Christ notre Dieu.

C A toi, Seigneur.

P Dieu des esprits et de toute chair, qui as triomphé de la mort et terrassé le Diable pour donner la vie au monde, accorde, Seigneur, à l'âme de ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*) défunt (*e*) (*s*) N. le repos dans le séjour de la lumière, de la fraîcheur et de la paix, en un lieu d'où sont absents la peine, la tristesse et les gémissements; dans ta divine bonté et ton amour pour les hommes, pardonne-lui (*-leur*) toutes les fautes commises en parole, en pensée, en action. Car il n'est personne qui vive et ne pêche pas. toi seul, Seigneur, Tu es sans péché, ta justice est une justice éternelle et ta parole est vérité.

Car Tu es la Résurrection, le repos et la vie de ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*) défunt (*e*) (*s*) N., ô Christ notre Dieu, et nous te rendons gloire, ainsi qu'à ton Père éternel et à ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

C Amen.

D Alleluia, alleluia, alleluia

T 8 Alleluia, alleluia, alleluia



D Heureux ceux que Tu as élus, ceux que Tu as pris, Seigneur, avec toi.

C Alleluia, alleluia, alleluia

D Leur souvenir demeure d'âge en âge.

C Alleluia, alleluia, alleluia

D Leur âme jouira du repos bienheureux.

C Alleluia, alleluia, alleluia

T 8 Abîme de sagesse qui aimes les hommes et diriges toutes choses en vue du salut, unique Créateur dont chacun reçoit ce qui lui convient, accorde le repos, Seigneur à l'âme de ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*), car son (*leur*) espoir repose en toi, notre Auteur, notre Créateur et notre Dieu.

Gloire ...

Car son (*leur*) espoir repose en toi, notre Auteur, notre Créateur et notre Dieu.

Et maintenant ...

Tu es notre rempart et notre havre de salut, la plus sûre médiatrice auprès du Dieu que tu conçus, Vierge Mère de Dieu, tu es le salut des chrétiens.

**Stance 1**

**Ton 6**

Bienheureux ceux qui sont irréprochables dans la voie, \*  
qui marchent dans la loi du Seigneur. /  
De ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*), Seigneur, souviens-toi

Bienheureux ceux qui scrutent ses témoignages, \*  
qui le cherchent de tout leur cœur. /  
De ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*), Seigneur, souviens-toi

Car ce n'est pas ceux qui commettent l'iniquité\*  
qui marchent dans ses voies. /  
De ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (s), Seigneur, souviens-toi

Tu as prescrit tes commandements \*  
pour qu'on les garde très exactement. /  
De ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (s), Seigneur, souviens-toi

Puissent mes voies être bien dirigées, \*  
que je garde tes jugements. /  
De ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (s), Seigneur, souviens-toi

Alors je ne serai pas confondu \*  
quand j'aurai sous les yeux tous tes commandements. /  
De ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (s), Seigneur, souviens-toi

Je te confesserai dans la droiture de mon cœur,\*  
pour avoir appris les décrets de ta justice. /  
De ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (s), Seigneur, souviens-toi

Je garderai tes jugements,\*  
ne m'abandonne pas entièrement. /  
De ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (s), Seigneur, souviens-toi

Comment le jeune homme redressera-t-il sa voie? \*  
En gardant tes paroles. /  
De ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (s), Seigneur, souviens-toi

De tout mon cœur je t'ai cherché, \*  
ne me rejette pas loin de tes commandements. /  
De ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (s), Seigneur, souviens-toi.

Dans mon cœur j'ai caché tes paroles, \*  
pour ne pas pécher contre toi. /  
De ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (s), Seigneur, souviens-toi

Tu es béni, Seigneur, \*  
enseigne-moi tes jugements. /  
De ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (s), Seigneur, souviens-toi

De mes lèvres j'ai annoncé \*  
tous les décrets de ta bouche. /  
De ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (s), Seigneur, souviens-toi

Je me suis délecté dans la vie de tes témoignages, \*  
autant que dans toutes les richesses. /  
De ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (s), Seigneur, souviens-toi.

Je réfléchirai sur tes commandements, \*  
et je comprendrai tes voies. /  
De ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*), Seigneur, souviens-toi

Je méditerai sur tes jugements, \*  
je n'oublierai pas tes paroles. /  
De ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*), Seigneur, souviens-toi

Donne son salaire à ton serviteur, \*  
fais-moi vivre, et je garderai tes paroles. /  
De ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*), Seigneur, souviens-toi

Enlève le voile de mes yeux, \*  
et je comprendrai les merveilles de ta loi. /  
De ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*), Seigneur, souviens-toi.

Je suis étranger sur la terre, \*  
ne me cache pas tes commandements. /  
De ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*), Seigneur, souviens-toi

Mon âme a souhaité avec ardeur \*  
de désirer en tout temps tes décrets. /  
De ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*), Seigneur, souviens-toi

Tu as châtié les orgueilleux, \*  
maudits soient ceux qui se détournent de tes commandements. /  
De ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*), Seigneur, souviens-toi

Ecarte de moi l'opprobre et le mépris, \*  
car j'ai recherché tes témoignages. /  
De ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*), Seigneur, souviens-toi

Car les princes ont siégé et ont tenu de mauvais propos contre moi, \*  
mais ton serviteur réfléchissait sur tes jugements. /  
De ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*), Seigneur, souviens-toi

Car tes témoignages sont ma méditation, \*  
et tes jugements sont mon conseil. /  
De ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*), Seigneur, souviens-toi

Mon âme est collée contre terre, \*  
fais -moi vivre, selon ta parole. /  
De ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*), Seigneur, souviens-toi

Je t'ai exposé mes voies, et Tu m'as écouté, \*  
enseigne-moi tes jugements. /  
De ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*), Seigneur, souviens-toi

Fais-moi comprendre la voie de tes jugements, \*  
et je réfléchirai sur tes merveilles. /  
De ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (s), Seigneur, souviens-toi

Mon âme s'est assoupie, prise d'acédie, \*  
fortifie-moi par tes paroles. /  
De ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (s), Seigneur, souviens-toi

Eloigne de moi la voie de l'injustice, \*  
et, par ta loi, aie pitié de moi. /  
De ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (s), Seigneur, souviens-toi

J'ai choisi la voie de la vérité, \*  
je n'ai pas oublié tes décrets. /  
De ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (s), Seigneur, souviens-toi

Je me tiens collé à tes témoignages, Seigneur, \*  
ne me remplis pas de honte. /  
De ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (s), Seigneur, souviens-toi

J'ai couru dans la voie de tes commandements, \*  
quand Tu as dilaté mon cœur. /  
De ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (s), Seigneur, souviens-toi

Prescris-moi, Seigneur, la voie de tes jugements, \*  
et je la rechercherai sans cesse. /  
De ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (s), Seigneur, souviens-toi

Donne-moi l'intelligence, et je scruterai ta loi, \*  
et je la garderai de tout mon cœur. /  
De ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (s), Seigneur, souviens-toi

Conduis-moi sur le chemin de tes commandements, \*  
car je veux le suivre. /  
De ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (s), Seigneur, souviens-toi

Incline mon cœur vers tes témoignages, \*  
et non vers la convoitise. /  
De ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (s), Seigneur, souviens-toi

Détourne mes yeux, pour qu'ils ne voient pas la vanité; \*  
fais-moi vivre en ta voie. /  
De ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (s), Seigneur, souviens-toi

Rends persuasive ta parole pour ton serviteur, \*  
afin qu'il te craigne. /  
De ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (s), Seigneur, souviens-toi

Ecarte de moi l'opprobre, que je redoute, \*  
car tes décrets sont pleins de douceur. /  
De ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*), Seigneur, souviens-toi

Voici que j'ai désiré tes commandements; \*  
fais-moi vivre en ta justice. /  
De ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*), Seigneur, souviens-toi

Que ta miséricorde vienne sur moi, Seigneur, \*  
et ton salut, selon ta parole, /  
De ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*), Seigneur, souviens-toi.

et je pourrai répondre à ceux qui m'insultent, \*  
car j'ai espéré en tes paroles. /  
De ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*), Seigneur, souviens-toi

Et n'enlève pas entièrement de ma bouche la parole de vérité, \*  
car j'ai mis toute mon espérance en tes jugements. /  
De ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*), Seigneur, souviens-toi

Et je garderai toujours ta loi, \*  
éternellement et dans les siècles des siècles. /  
De ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*), Seigneur, souviens-toi

J'ai marché au large, \*  
car j'ai recherché tes commandements. /  
De ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*), Seigneur, souviens-toi

Je parlais de tes témoignages devant les rois, \*  
et je n'éprouvais pas de honte. /  
De ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*), Seigneur, souviens-toi

Et je méditais tes commandements \*  
que j'ai grandement aimés. /  
De ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*), Seigneur, souviens-toi

J'ai levé mes mains vers tes commandements que j'ai aimés, \*  
et je réfléchissais sur tes jugements. /  
De ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*), Seigneur, souviens-toi

Souviens-toi de ta parole à ton serviteur; \*  
par elle Tu m'as donné l'espérance. /  
De ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*), Seigneur, souviens-toi

Ceci m'a consolé dans mon humiliation :\*  
que ta parole m'a donné la vie. /  
De ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*), Seigneur, souviens-toi



les orgueilleux ont entièrement transgressé tes préceptes,\*  
mais je n'ai pas dévié de ta loi. /  
De ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (s), Seigneur, souviens-toi

Je me suis souvenu, Seigneur, de tes décrets éternels, \*  
et j'ai été consolé. /  
De ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (s), Seigneur, souviens-toi.

Le découragement m'a saisi \*  
à cause des pécheurs qui délaissent ta loi. /  
De ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (s), Seigneur, souviens-toi

Tes jugements étaient le sujet de mes cantiques\*  
dans le lieu de mon exil. /  
De ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (s), Seigneur, souviens-toi

Dans la nuit, je me suis souvenu de ton Nom, Seigneur, \*  
et j'ai gardé ta loi. /  
De ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (s), Seigneur, souviens-toi

Ceci m'est advenu, \*  
parce que j'ai recherché tes jugements. /  
De ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (s), Seigneur, souviens-toi.

Tu es ma part, Seigneur; \*  
j'ai résolu de garder ta loi. /  
De ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (s), Seigneur, souviens-toi

J'ai réclamé ta Face de tout mon cœur; \*  
aie pitié de moi, selon ta parole. /  
De ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (s), Seigneur, souviens-toi

J'ai réfléchi à tes voies, \*  
et j'ai tourné à nouveau mes pas vers tes témoignages. /  
De ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (s), Seigneur, souviens-toi

Je suis prêt, et sans aucun trouble, \*  
pour garder tes commandements. /  
De ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (s), Seigneur, souviens-toi.

Les filets des pécheurs m'ont enlacé, \*  
mais je n'ai pas oublié ta loi. /  
De ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (s), Seigneur, souviens-toi

Au milieu de la nuit je me levais pour te confesser,\*  
au sujet des décrets de ta justice. /  
De ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (s), Seigneur, souviens-toi

Je fais partie de tous ceux qui te craignent, \*  
et qui gardent tes commandements. /  
De ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*), Seigneur, souviens-toi

De ta miséricorde, Seigneur, la terre est pleine; \*  
enseigne-moi tes jugements. /  
De ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*), Seigneur, souviens-toi.

Tu as agi avec bonté envers ton serviteur, Seigneur, \*  
selon ta parole. /  
De ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*), Seigneur, souviens-toi

Apprends-moi la bonté, la rectitude de vie et la connaissance, \*  
parce que j'ai eu foi dans tes commandements. /  
De ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*), Seigneur, souviens-toi

Avant d'être humilié, j'ai péché, \*  
aussi j'ai gardé ta parole. /  
De ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*), Seigneur, souviens-toi

Tu es bon, Seigneur, \*  
en ta bonté, enseigne-moi tes jugements. /  
De ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*), Seigneur, souviens-toi

L'injustice des orgueilleux s'est multipliée contre moi, \*  
et moi, de tout mon cœur je scruterai tes commandements. /  
De ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*), Seigneur, souviens-toi.

Leur cœur s'est caillé comme le lait; \*  
mais moi, j'ai médité ta loi. /  
De ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*), Seigneur, souviens-toi

C'est un bien pour moi que Tu m'aies humilié, \*  
pour que j'apprenne tes jugements. /  
De ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*), Seigneur, souviens-toi

Mieux vaut pour moi la loi de ta bouche, \*  
que des monceaux d'or et d'argent. /  
De ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*), Seigneur, souviens-toi

Tes mains m'ont fait et façonné; \*  
donne-moi l'intelligence, et j'apprendrai tes commandements. /  
De ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*), Seigneur, souviens-toi

Ceux qui te craignent me verront et seront dans la joie, \*  
parce que j'ai mis toute mon espérance dans tes paroles. /  
De ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*), Seigneur, souviens-toi

J'ai connu, Seigneur, que tes jugements sont équitables, /  
et que Tu m'as humilié selon la vérité.  
De ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (s), Seigneur, souviens-toi.

Que ta miséricorde soit ma consolation, /  
selon ta parole à ton serviteur.  
De ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (s), Seigneur, souviens-toi

Que tes compassions viennent sur moi, et je vivrai, /  
car ta loi est ma méditation.  
De ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (s), Seigneur, souviens-toi

Qu'ils soient confondus, les orgueilleux qui m'ont traité injustement; /  
mais moi, je réfléchirai sur tes commandements.  
De ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (s), Seigneur, souviens-toi

Qu'ils se tournent vers moi, ceux qui te craignent, /  
et ceux qui connaissent tes témoignages.  
De ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (s), Seigneur, souviens-toi

Que mon cœur soit irréprochable grâce à tes jugements, /  
afin que je ne sois pas confondu.  
De ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (s), Seigneur, souviens-toi  
Mon âme défaille pour ton salut, /  
et j'ai mis toute mon espérance en tes paroles.  
De ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (s), Seigneur, souviens-toi

Mes yeux défont à cause de ta parole, /  
disant : Quand me consoleras-Tu?  
De ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (s), Seigneur, souviens-toi

Car je suis devenu comme une outre exposée à la gelée; /  
je n'ai pas oublié tes jugements.  
De ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (s), Seigneur, souviens-toi

Combien reste-t-il de jours à ton serviteur? /  
Quand feras-Tu justice de ceux qui me persécutent?  
De ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (s), Seigneur, souviens-toi

Les méchants m'ont entretenu de propos futiles; /  
mais cela ne vaut pas ta loi.  
De ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (s), Seigneur, souviens-toi  
Tous tes commandements sont vérité; \*  
on m'a persécuté injustement, sauve-moi. /  
De ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (s), Seigneur, souviens-toi

Il s'en est fallu de peu qu'ils ne m'achèvent sur la terre; \*  
mais je n'ai pas abandonné tes commandements. /

De ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*), Seigneur, souviens-toi

Vivifie-moi, selon ta miséricorde, \*  
et je garderai les témoignages de ta bouche. /  
De ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*), Seigneur, souviens-toi

Pour l'éternité, Seigneur, \*  
ta parole demeure dans le ciel. /  
De ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*), Seigneur, souviens-toi

Ta vérité subsiste de génération en génération;\*  
Tu as fondé la terre, et elle reste ferme. /  
De ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*), Seigneur, souviens-toi

C'est par ton ordre que le jour subsiste, \*  
car toutes choses sont tes servantes. /  
De ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*), Seigneur, souviens-toi

Si ta loi n'était ma méditation, \*  
alors j'aurai péri dans mon humiliation. /  
De ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*), Seigneur, souviens-toi

Jamais je n'oublierai tes jugements, \*  
car c'est par eux que Tu m'as fait vivre. /  
De ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*), Seigneur, souviens-toi

D Encore et encore en paix , prions le Seigneur.

C Kyrie eleison.

D Nous prions encore pour le repos de l'âme du (*de la, des*) serviteur (*servante*) (*s*) de Dieu N.. et pour que lui (*leur*) soient remises toutes ses (*leurs*) fautes, volontaires et involontaires.

D Afin que le Seigneur notre Dieu établisse son (*leur*) âme là où les justes jouissent du repos.

D Demandons au Christ, notre Roi immortel et notre Dieu, de lui (*leur*) accorder la miséricorde divine, le pardon de ses (*leurs*) fautes et le royaume des cieux.

C Accorde, Seigneur.

D Prions le Seigneur.

C Kyrie eleison

P Dieu des esprits et de toute chair, qui as triomphé de la mort et terrassé le Diable pour donner la vie au monde, accorde, Seigneur, à l'âme de ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*) défunt (*e*) (*s*) N. le repos dans le séjour de la lumière, de la fraîcheur et de la paix, en un lieu d'où sont absents la peine, la tristesse et les gémissements; dans ta divine bonté et ton amour pour les hommes, pardonne-lui (*-leur*) toutes les fautes commises en parole, en pensée, en action. Car il n'est personne qui vive et ne

pèche pas. toi seul, Seigneur, Tu es sans péché, ta justice est une justice éternelle et ta parole est vérité.

**Car Tu es la Résurrection, le repos et la vie de ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*) défunt (*e*) (*s*) N., ô Christ notre Dieu, et nous te rendons gloire, ainsi qu'à ton Père éternel et à ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.**

C Amen.

## Stance 2

## Ton 6

Je t'appartiens, sauve-moi; \*  
car j'ai recherché tes jugements. /  
A ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*) accorde le repos.

Les pécheurs m'ont guetté pour me perdre; \*  
mais j'ai compris tes témoignages. /  
A ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*) accorde le repos.

J'ai vu les limites de toute perfection; \*  
large à l'infini est ton commandement. /  
A ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*) accorde le repos.

Comme j'ai aimé ta loi, Seigneur, \*  
tout le jour elle est ma méditation. /  
A ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*) accorde le repos.

Tu m'as rendu plus sage que mes ennemis par ton commandement, \*  
car il est avec moi pour l'éternité. /  
A ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*) accorde le repos.

J'ai eu plus d'intelligence que ceux qui m'enseignent, \*  
car tes témoignages sont ma méditation. /  
A ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*) accorde le repos.

J'ai eu plus d'intelligence que les vieillards, \*  
parce que j'ai recherché tes commandements. /  
A ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*) accorde le repos.

De toute voie mauvaise j'ai détourné mes pas, \*  
afin de garder tes paroles. /  
A ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*) accorde le repos.

Je n'ai pas dévié de tes décrets, \*  
parce que Tu m'as donné ta loi. /  
A ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*) accorde le repos.

Que tes paroles sont douces à mon palais, \*  
plus que le miel à ma bouche. /  
A ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*) accorde le repos.

Grâce à tes commandements, j'ai eu l'intelligence, \*  
c'est pourquoi j'ai détesté toute voie d'injustice. /  
A ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*) accorde le repos.

Ta loi est un flambeau pour mes pas, \*  
et une lumière sur mes chemins. /  
A ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*) accorde le repos.

J'ai juré et résolu \*  
de garder les décrets de ta justice. /  
A ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*) accorde le repos.

J'ai été humilié à l'extrême, Seigneur, \*  
vivifie-moi selon ta parole. /  
A ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*) accorde le repos.

Agrée, Seigneur, les offrandes volontaires de ma bouche, \*  
et enseigne-moi tes décrets. /  
A ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*) accorde le repos.

Mon âme est toujours entre tes mains, \*  
et je n'ai pas oublié ta loi. /  
A ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*) accorde le repos.

Les pécheurs m'ont tendu un piège, \*  
et je n'ai pas erré hors de tes commandements. /  
A ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*) accorde le repos.

Je possède tes témoignages comme mon héritage pour l'éternité, \*  
car ils sont l'exultation de mon cœur. /  
A ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*) accorde le repos.

J'ai incliné mon cœur à accomplir tes jugements, \*  
à jamais, à cause de ce que Tu donnes en retour. /  
A ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*) accorde le repos.

J'ai haï les transgresseurs de tes préceptes, \*  
et j'ai aimé ta loi. /  
A ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*) accorde le repos.

Tu es mon secours et mon soutien, \*  
en ta parole j'ai mis toute mon espérance. /  
A ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*) accorde le repos.

Eloignez-vous de moi, vous qui faites le mal, \*  
et je scruterais les commandements de mon Dieu. /  
A ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*) accorde le repos.

Secours-moi selon ta parole, et je vivrai; \*  
ne déçois pas mon attente. /  
A ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*) accorde le repos.

Aide-moi, et je serai sauvé, \*  
et je méditerai sans cesse tes jugements. /  
A ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*) accorde le repos.

Tu tiens pour rien ceux qui s'éloignent de tes jugements, \*  
car injuste est leur pensée. /  
A ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*) accorde le repos.

J'ai regardé comme prévaricateurs tous les pécheurs de la terre, \*  
c'est pourquoi j'ai aimé tes témoignages. /  
A ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*) accorde le repos.

Cloue ma chair par ta crainte, \*  
car j'ai craint à cause de tes préceptes. /  
A ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*) accorde le repos.

J'ai accompli le droit le droit et la justice, \*  
ne me livre pas à ceux qui me nuisent. /  
A ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*) accorde le repos.

Prends ton serviteur sous ta garde pour son bien, \*  
que les orgueilleux cessent de me calomnier. /  
A ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*) accorde le repos.

Mes yeux défaillent pour ton salut, \*  
et pour les promesses de ta justice. /  
A ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*) accorde le repos.

Agis avec ton serviteur selon ta miséricorde, \*  
et enseigne-moi tes jugements. /  
A ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*) accorde le repos.

Je suis ton serviteur, donne-moi l'intelligence \*  
pour que je connaisse tes témoignages. /  
A ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*) accorde le repos.

C'est pour le Seigneur le temps d'agir; \*  
ils ont rejeté ta loi. /  
A ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*) accorde le repos.

C'est pourquoi j'ai aimé tes commandements, \*  
plus que l'or et la topaze. /  
A ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*) accorde le repos.

Aussi j'ai été redressé grâce à tous tes commandements;\*  
j'ai haï toute voie d'injustice. /  
A ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*) accorde le repos.

Admirables sont tes témoignages, \*  
c'est pourquoi mon âme les a scrutés. /  
A ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*) accorde le repos.

La manifestation de tes paroles illumine les petits enfants,\*  
et leur donne l'intelligence. /  
A ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*) accorde le repos.

J'ai ouvert la bouche et j'ai attiré l'Esprit, \*  
parce que je désirais ardemment tes commandements. /  
A ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*) accorde le repos.

Regarde vers moi, et aie pitié de moi, \*  
selon ton décret envers ceux qui aiment ton Nom. /  
A ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*) accorde le repos.

Conduis mes pas selon ta parole, \*  
et qu'aucune iniquité ne domine sur moi. /  
A ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*) accorde le repos.

Rachète-moi des calomnies des hommes, \*  
et je garderai tes commandements. /  
A ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*) accorde le repos.

Fais resplendir ta Face sur ton serviteur, \*  
et apprends-moi tes jugements. /  
A ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*) accorde le repos.

Mes yeux ont fait jaillir une source de larmes, \*  
parce qu'ils n'ont pas gardé ta loi. /  
A ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*) accorde le repos.

Tu es juste, Seigneur, \*  
et ton jugement est droit. /  
A ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*) accorde le repos.

Tu as prescrit tes témoignages comme justice, \*  
et comme vérité absolue. /  
A ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*) accorde le repos.

Ton zèle m'a consumé, \*  
parce que mes ennemis ont oublié tes paroles. /  
A ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*) accorde le repos.



Ta parole est passée par le feu, \*  
et ton serviteur l'a aimée. /  
A ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*) accorde le repos.

Je suis jeune et tenu pour rien; \*  
je n'ai pas oublié tes jugements. /  
A ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*) accorde le repos.

Ta justice est une justice éternelle; \*  
et ta loi est la vérité. /  
A ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*) accorde le repos.

La tribulation et l'angoisse m'ont saisi, \*  
tes commandements sont ma méditation. /  
A ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*) accorde le repos.  
Tes témoignages sont justes pour l'éternité; \*  
donne-moi l'intelligence et je vivrai. /  
A ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*) accorde le repos.

J'ai crié de tout mon cœur; \*  
exauce-moi, Seigneur; je rechercherai tes jugements./  
A ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*) accorde le repos.

J'ai crié vers toi, sauve-moi; \*  
et je garderai tes témoignages. /  
A ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*) accorde le repos.

J'ai devancé l'heure et j'ai crié; \*  
j'ai mis tout mon espoir en tes paroles. /  
A ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*) accorde le repos.

Mes yeux n'ont pu attendre l'aurore, \*  
pour méditer tes paroles. /  
A ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*) accorde le repos.

Ecoute ma voix, selon ta miséricorde, Seigneur, \*  
et vivifie-moi selon ton décret. /  
A ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*) accorde le repos.

Mes injustes persécuteurs se sont approchés, \*  
mais ils se sont éloignés de ta loi. /  
A ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*) accorde le repos.

Tu es proche, Seigneur, \*  
et toutes tes voies sont vérité. /  
A ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*) accorde le repos.

Dès le commencement, j'ai su de tes témoignages \*  
que Tu les as fondées pour l'éternité. /  
A ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*) accorde le repos.

Vois mon humiliation, et délivre-moi, \*  
car je n'ai pas oublié ta loi. /  
A ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*) accorde le repos.

Juge ma cause et rachète-moi; \*  
vivifie-moi selon ta parole. /  
A ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*) accorde le repos.

Le salut est loin des pécheurs, \*  
parce qu'ils n'ont pas recherché tes jugements. /  
A ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*) accorde le repos.

Nombreuses sont tes compassions, Seigneur, \*  
vivifie-moi selon ton jugement. /  
A ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*) accorde le repos.

Nombreux sont mes persécuteurs et mes oppresseurs; \*  
je n'ai pas dévié de tes témoignages. /  
A ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*) accorde le repos.

J'ai vu les insensés, et j'étais consumé, \*  
parce qu'ils n'ont pas gardé tes paroles. /  
A ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*) accorde le repos.

Vois, Seigneur, combien j'ai aimé tes commandements; \*  
vivifie-moi par ta miséricorde. /  
A ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*) accorde le repos.

Le principe de ta parole est vérité; \*  
tous les décrets de ta justice sont pour l'éternité./  
A ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*) accorde le repos.

Des princes m'ont persécuté sans raison, \*  
et mon cœur n'a redouté que tes paroles. /  
A ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*) accorde le repos.

J'exulterai à cause de tes paroles, \*  
comme celui qui a trouvé de riches dépouilles. /  
A ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*) accorde le repos.

J'ai haï l'injustice et je l'ai eu en horreur, \*  
mais j'ai aimé ta loi. /  
A ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*) accorde le repos.

Sept fois le jour je t'ai loué, \*  
pour les décrets de ta justice. /  
A ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*) accorde le repos.

Grande est la paix de ceux qui aiment ta loi; \*  
rien ne les fait trébucher. /  
A ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*) accorde le repos.

J'attendais ton salut, Seigneur, \*  
et j'ai aimé tes commandements. /  
A ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*) accorde le repos.

Mon âme a gardé tes témoignages, \*  
elle les a aimés ardemment. /  
A ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*) accorde le repos.

J'ai gardé tes commandements et tes témoignages, \*  
car toutes mes voies sont devant toi. /  
A ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*) accorde le repos.

Que ma prière s'approche de toi, Seigneur; \*  
selon ta parole, donne-moi l'intelligence. /  
A ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*) accorde le repos.

Que ma demande pénètre en ta présence; \*  
selon ta parole, délivre-moi. /  
A ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*) accorde le repos.

Mes lèvres laisseront déborder un hymne \*  
quand Tu m'auras enseigné tes jugements. /  
A ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*) accorde le repos.

Ma langue publiera ta parole, \*  
car tous tes commandements sont justice. /  
A ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*) accorde le repos.

Que ta main soit là pour me sauver, \*  
car j'ai choisi tes commandements. /  
A ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*) accorde le repos.

J'ai désiré ardemment ton salut, Seigneur, \*  
et ta loi est ma méditation. /  
A ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*) accorde le repos.

Mon âme vivra et te louera, \*  
et tes décrets seront mon secours. /  
A ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*) accorde le repos.

J'ai erré comme une brebis perdue; viens chercher ton serviteur, \*  
car je n'ai pas oublié tes commandements. /  
A ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*) accorde le repos.

## Evloghitaria

## Ton 5

Tu es béni, Seigneur, apprends-moi tes volontés.

Le chœur des Saints a trouvé la Source de Vie, daigne, Seigneur, par la pénitence m'ouvrir aussi la porte du Paradis; je suis la brebis perdue, appelle-moi, mon Sauveur, et sauve-moi.

Tu es béni, Seigneur, apprends-moi tes volontés.

Ô Saints Martyrs témoins immolés, parvenus à une vie sans crépuscule, priez incessamment l'Agneau divin de nous accorder le pardon de nos péchés.

Tu es béni, Seigneur, apprends-moi tes volontés.

Je suis l'image de ta gloire ineffable, malgré les blessures du péché; aie pitié de ta créature, purifie-la dans ta miséricorde. Accorde-moi la patrie tant désirée et fais-moi citoyen du Paradis.

Tu es béni, Seigneur, apprends-moi tes volontés.

Toi qui jadis, me tiré du néant et m'honoras de ton image divine, puis à cause de mes péchés me rendis à la terre, rétablis-moi dans ta ressemblance afin que je resplendisse de ma première beauté.

Tu es béni, Seigneur, apprends-moi tes volontés.

Donne, Seigneur, le repos à ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*) N. ,introduis-le (-la, -les) dans le Paradis, là où les chœurs des Saints et des Justes brillent comme des astres. Donne, Seigneur le repos à ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*), en effaçant ses (*leurs*) péchés.

Gloire ...

Chantons dévotement la triple lumière de l'unique divinité et proclamons :  
Tu es saint, ô Père sans commencement, Fils coéternel, Esprit divin.  
Enflamme-nous par ta connaissance et préserve-nous du feu éternel.

Et maintenant ...

Réjouis-toi, ô Très Pure qui enfantas Dieu dans ta pour le salut de tous les hommes, toi par qui l'univers a trouvé le salut et le Paradis, ô Mère de Dieu ô Très Pure et bénie.

Alleluia, alleluia, alleluia, gloire à toi, ô Dieu. *(3 fois)*

D Encore et encore en paix , prions le Seigneur.

C Kyrie eleison.

D Nous prions encore pour le repos de l'âme du (*de la, des*) serviteur (*servante*) (*s*) de Dieu N. et pour que lui (*leur*) soient remises toutes ses (*leurs*) fautes, volontaires et involontaires.

D Afin que le Seigneur notre Dieu établisse son (*leur*) âme là où les justes jouissent du repos.

D Demandons au Christ, notre Roi immortel et notre Dieu, de lui (*leur*) accorder la miséricorde divine, le pardon de ses (*leurs*) fautes et le royaume des cieux.

C Accorde, Seigneur.

D Prions le Seigneur.

C Kyrie eleison

P Dieu des esprits et de toute chair, qui as triomphé de la mort et terrassé le Diable pour donner la vie au monde, accorde, Seigneur, à l'âme de ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*) défunt (*e*) (*s*) N. le repos dans le séjour de la lumière, de la fraîcheur et de la paix, en un lieu d'où sont absents la peine, la tristesse et les gémissements; dans ta divine bonté et ton amour pour les hommes, pardonne-lui (*-leur*) toutes les fautes commises en parole, en pensée, en action. Car il n'est personne qui vive et ne pèche pas. toi seul, Seigneur, Tu es sans péché, ta justice est une justice éternelle et ta parole est vérité.

**Car Tu es la Résurrection, le repos et la vie de ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*) défunt (*e*) (*s*) N., ô Christ notre Dieu, et nous te rendons gloire, ainsi qu'à ton Père éternel et à ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.**

C Amen.

### Cathisme

### Ton 5

Avec les Justes, Dieu sauveur, donne à tes serviteurs le repos et permets-leur d'habiter dans tes parvis, sans tenir compte de leurs péchés, connus ou inconnus, volontaires ou non, dans ta bonté et ton amour pour les hommes.

Gloire ...

Dans ta bonté et ton amour pour les hommes.

et maintenant ...

Ô Christ notre Dieu qui de la Vierge es sorti pour illuminer l'univers, fais de nous des fils de lumière par son intercession; Seigneur, aie pitié de nous.

### Psaume 50

Aie pitié de moi, ô Dieu, dans Ta bonté /  
selon Ta grande miséricorde, efface mes transgressions.

Lave-moi entièrement de mon iniquité /  
et purifie-moi de mon péché.

Car je reconnais mes transgressions /  
et mes péchés sont constamment devant moi.

J'ai péché contre Toi seul, /  
j'ai fait ce qui est mal à Tes yeux.

Aussi Tu seras juste dans Ta sentence, /  
sans reproche dans Ton jugement.

Voici, je suis né dans l'iniquité /  
et ma mère m'a conçu sous le joug du péché.

Mais Tu veux que la Vérité soit au fond du cœur, /  
Fais donc pénétrer la sagesse au dedans de moi.

Asperge-moi avec l'hysope et je serai pur, /  
lave-moi et je serai plus blanc que la neige.

Annonce-moi l'allégresse et la joie /  
et les os que Tu as humiliés se réjouiront.

Détourne Ton regard de mes péchés, /  
efface toutes mes iniquités.

O Dieu, crée en moi un cœur pur, /  
renouvelle un esprit droit dans mes entrailles.

Ne me rejette pas loin de Ta face, /  
ne me retire pas Ton Esprit-Saint.

Rends-moi la joie de Ton Salut : /  
soutiens-moi par l'Esprit Puissant.

J'enseignerai Tes voies à ceux qui les transgressent /  
et les pécheurs reviendront à Toi.

O Dieu, Dieu de mon salut, délivre-moi du sang versé /  
et ma langue célébrera Ta miséricorde.

O Dieu ouvre mes lèvres /  
et ma bouche publiera Ta louange.

Si Tu avais voulu des sacrifices, je T'en aurais offert, /  
mais Tu ne prends point plaisir aux holocaustes.

Le sacrifice qui est agréable à Dieu c'est un esprit brisé, /  
ô Dieu Tu ne dédaignes pas le cœur contrit et humilié.

Répands par Ta grâce Tes bienfaits sur Sion, /  
rebâtis les murs de Jérusalem !

Alors Tu agréeras des sacrifices de justice, \*  
l'oblation et les holocaustes, /  
alors on offrira des taureaux sur Ton autel.

## Canon

## Ton 8

### Ode 1

Traversant la mer à pied sec et fuyant la servitude des Egyptiens, le peuple d'Israël s'écria : Chantons pour notre Dieu qui nous a délivrés.

[Le Seigneur est admirable parmi les Saints, le Dieu d'Israël.](#)

Par leurs souffrances et leur trépas ayant imité la Passion et la mort du Christ, en chœur les saints Martyrs ont obtenu la vie divine et la béatitude des cieus.

[A l'âme \(aux âmes\) de ton \(ta, tes\) serviteur \(servante\) \(s\) défunt \(e\) \(s\) accorde, Seigneur, le repos.](#)

Sans regarder aux péchés de sa (leur) jeunesse, passant outre ses (leurs) fautes, Christ Sauveur, veuille agréer au nombre des élus ton (ta, tes) serviteur (servante) (s) endormi (e) (s) avant nous.

[Gloire ...](#)

Donne en partage abondamment la gloire et l'allégresse qu'ont obtenues ceux qui ont rejoint le bienheureux séjour au (x) (à la) serviteur (servante) (s) qu'en ta bonté Tu as pris (e) (s) avec toi.

[Et maintenant ...](#)

Tu as conçu le Verbe du Père éternel uni en sa personne à la chair reçu de toi, Vierge tout-immaculée, celui qui a détruit l'Enfer par sa puissante divinité.

### Ode 3

Seigneur qui as couvert la coupole des cieus et qui as édifié l'Eglise en trois jours, rends-moi ferme dans ton amour, seul Ami des hommes, haut-lieu de nos désirs et forteresse des croyants.

[Le Seigneur est admirable parmi les Saints, le Dieu d'Israël.](#)

Purifiés de la faute ancestrale par le Baptême et la seconde naissance, bienheureux Martyrs, des flots de votre sang vous vous êtes aspergés et dans le ciel vous réglez avec le Christ.

A l'âme (aux âmes) de ton (ta, tes) serviteur (servante) (s) défunt (e) (s) accorde, Seigneur, le repos.

Toi qui au sépulcre fus déposé selon ton gré et rappelas ainsi les hôtes des tombeaux, Sauveur, qu'Il te plaise d'accorder à notre (nos) frère (sœur) (s) que Tu as prise (e) (s) avec toi le séjour dans les tabernacles de tes élus.

Gloire ...

Mû par la divine tendresse de ton cœur et la bonté que nous savons ton propre bien, Sauveur et Maître, donne le repos à ton (ta, tes) fidèles (s) serviteur (servante) (s), lui (leur) accordant le pardon de ses (leurs) péchés.

Et maintenant ...

Celui qui a pris chair de ton sein et s'est fait homme, étant par-dessus tout le seul ami du genre humain, sauve l'homme des portes de la mort, pure Mère de Dieu, seule digne de nos chants.

D Encore et encore en paix , prions le Seigneur.

C Kyrie eleison.

D Nous prions encore pour le repos de l'âme du (de la, des) serviteur (servante) (s) de Dieu N. et pour que lui (leur) soient remises toutes ses (leurs) fautes, volontaires et involontaires.

D Afin que le Seigneur notre Dieu établisse son (leur) âme là où les justes jouissent du repos.

D Demandons au Christ, notre Roi immortel et notre Dieu, de lui (leur) accorder la miséricorde divine, le pardon de ses (leurs) fautes et le royaume des cieux.

C Accorde, Seigneur.

D Prions le Seigneur.

C Kyrie eleison

P Dieu des esprits et de toute chair, qui as triomphé de la mort et terrassé le Diable pour donner la vie au monde, accorde, Seigneur, à l'âme de ton (ta, tes) serviteur (servante) (s) défunt (e) (s) N. le repos dans le séjour de la lumière, de la fraîcheur et de la paix, en un lieu d'où sont absents la peine, la tristesse et les gémissements; dans ta divine bonté et ton amour pour les hommes, pardonne-lui (-leur) toutes les fautes commises en parole, en pensée, en action. Car il n'est personne qui vive et ne pèche pas. toi seul, Seigneur, Tu es sans péché, ta justice est une justice éternelle et ta parole est vérité.

**Car Tu es la Résurrection, le repos et la vie de ton (ta, tes) serviteur (servante) (s) défunt (e) (s) N., ô Christ notre Dieu, et nous te rendons gloire, ainsi qu'à ton Père éternel et à ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.**



C Amen.

### **Cathisme                      Ton 6**

Vraiment, tout est vanité; comme un songe, comme une ombre passe la vie; c'est en vain que s'agitent les mortels, comme l'Écriture le dit; quand nous aurons gagné l'univers, nous habiterons tout de même le tombeau, les pauvres comme les rois. Aussi, ô Christ notre Dieu, donne à ton (ta, tes), serviteur (servante) (s) défunt (e)(s) le repos, en ton amour pour les hommes.

**Gloire ... et maintenant ...**

Très-sainte Mère de Dieu, ne m'abandonne pas tout le temps de ma vie, ne me livre pas à l'humaine protection, mais toi-même protège-moi et aie pitié de moi.

### **Ode 4**

C'est toi ma force, Seigneur, toi ma puissance, toi mon Dieu et mon allégresse; sans quitter le sein du Père, Tu as visité notre pauvreté; aussi avec le prophète Habacuc je te crie : Gloire à ta puissance, seul Ami des hommes.

**Le Seigneur est admirable parmi les Saints, le Dieu d'Israël.**

Afin de contempler ta gloire, Seigneur, et d'obtenir sûrement dans les cieux la splendeur de ta clarté, les divins Martyrs ont souffert en luttant les épreuves multiples des tourments, chantant pour toi, ô Christ : Gloire à ta puissance, Seigneur notre Ami.

**A l'âme (aux âmes) de ton (ta, tes) serviteur (servante) (s) défunt (e) (s) accorde, Seigneur, le repos.**

Nombreuses sont les demeures auprès de toi et chacun y trouve part selon ses mérites et le degré de ses vertus; Dieu de miséricorde, Sauveur, permets qu'en héritent tous ceux qui, trépassés, te chantent dans leur foi : Gloire à ta puissance, Seigneur notre Ami.

**Gloire ...**

Homme, Tu l'as été comme nous, Immortel, et souffris notre mort pour nous montrer la route de la vie; fais-en profiter le (la, les) trépassé (e) (s), Seigneur ami des hommes, pardonne aussi ses (leurs) péchés et donne-lui (-leur) de communier à ta clarté.

**et maintenant ...**

Tu es la gloire des croyants, c'est toi leur avocate, le refuge et le rempart et le havre des chrétiens, tu portes leurs prières devant ton Fils et tu sauves de tout danger les fidèles qui te reconnaissent pour la Mère de Dieu.

## Ode 5

Pourquoi m'as-Tu repoussé loin de ta face, lumière inaccessible? Malheureux que je suis! Les ténèbres extérieures m'ont enveloppé; fais-moi revenir, je t'en supplie, et dirige mes pas vers la lumière de ta loi.

[Le Seigneur est admirable parmi les Saints, le Dieu d'Israël.](#)

De ta gloire ineffable, de ta béatitude qui dépasse tout esprit, permets que dans les tabernacles de tes Saints, là où résonne l'écho de la fête, dans ta bonté, profite (nt) le (la, les) défunt (e) (s) pour une vie sans peine, seul Ami du genre humain.

[A l'âme \(aux âmes\) de ton \(ta, tes\) serviteur \(servante\) \(s\) défunt \(e\) \(s\) accorde, Seigneur, le repos.](#)

Là où les Anges en chœur, là où le peuple des Justes exultent de joie, dans le sein d'Abraham, divin Sauveur, veuille placer ton (ta, tes) serviteur (servante) (s) et per- mets-lui (-leur), en ton amour, de se tenir avec assurance devant le redoutable trône de Dieu.

[Gloire ...](#)

En toi nous avons vu notre pardon, notre justice et notre rédemption; par tes plaies et tes blessures Tu nous as guéris, Dieu de tendresse, de toute maladie; en ta bonté, place donc le (la, les) défunt (e) (s) dans les délices du Paradis.

[et maintenant ...](#)

En ta miséricorde et compassion, Tu assumas notre humaine condition, toi dont la gloire dans le ciel brille de sublime élévation; et du sein virginal Tu pris une chair douée d'âme et de raison, pour détruire la mort.

## Ode 6

Sauveur, accorde-moi ton pardon, malgré le nombre de mes péchés; de l'abîme du mal retire-moi, je t'en supplie; c'est vers toi que je crie; Dieu de mon salut, Seigneur, exauce-moi.

[Le Seigneur est admirable parmi les Saints, le Dieu d'Israël.](#)

Tes saints Martyrs ont enduré, Sauveur de multiples tourments, blessés en communion.

[A l'âme \(aux âmes\) de ton \(ta, tes\) serviteur \(servante\) \(s\) défunt \(e\) \(s\) accorde, Seigneur, le repos.](#)

Sauveur, Tu déchiras les entrailles de l'hostile Mort et ressuscitas tous ses captifs, leur accordant la vie; Bienfaiteur, fais-en jouir à présent le (la, les) fidèle (s) trépassé (e) (s).

Gloire ...

Des pleurs et des soupirs de l'Enfer délivre ton (ta, tes) serviteur (servante) (s), dans ta bonté, car en ton unique compassion Tu as effacé toute larme des yeux de ceux qui dans la foi te reconnaissent comme Dieu.

Et maintenant ...

En ton sein est façonné le Dieu par nature créateur; de riche qu'Il était, Il se fait pauvre comme nous, Vierge pure, et le seul Immortel goûte notre mort pour le salut du genre humain.

D **Encore et encore en paix , prions le Seigneur.**

C Kyrie eleison.

D Nous prions encore pour le repos de l'âme du (de la, des) serviteur (servante) (s) de Dieu N. et pour que lui (leur) soient remises toutes ses (leurs) fautes, volontaires et involontaires.

D Afin que le Seigneur notre Dieu établisse son (leur) âme là où les justes jouissent du repos.

D Demandons au Christ, notre Roi immortel et notre Dieu, de lui (leur) accorder la miséricorde divine, le pardon de ses (leurs) fautes et le royaume des cieux.

C Accorde, Seigneur.

D **Prions le Seigneur.**

C Kyrie eleison

P Dieu des esprits et de toute chair, qui as triomphé de la mort et terrassé le Diable pour donner la vie au monde, accorde, Seigneur, à l'âme de ton (ta, tes) serviteur (servante) (s) défunt (e) (s) N. le repos dans le séjour de la lumière, de la fraîcheur et de la paix, en un lieu d'où sont absents la peine, la tristesse et les gémissements; dans ta divine bonté et ton amour pour les hommes, pardonne-lui (-leur) toutes les fautes commises en parole, en pensée, en action. Car il n'est personne qui vive et ne pèche pas. toi seul, Seigneur, Tu es sans péché, ta justice est une justice éternelle et ta parole est vérité.

**Car Tu es la Résurrection, le repos et la vie de ton (ta, tes) serviteur (servante) (s) défunt (e) (s) N., ô Christ notre Dieu, et nous te rendons gloire, ainsi qu'à ton Père éternel et à ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.**

C Amen.

*Pendant que le chœur chante le Kondakion et l'ikos, le diacre encense le tétrapode, l'iconostase, le clergé et les fidèles, puis de nouveau le tétrapode et le premier célébrant.*

KONDAKION

Ton 8

Ac-cór-de le re-pos a--vec les, Saints, Sei-

gneur, à l'â---me de Tes..... ser-vi--teurs, la

où il n'y a ni maux....., ni.... pei-nes,

ni.... sou--pirs, mais la Vie... é-----ter-6

.....nel--- le. E

Toi seul, Sei- gneur Tu es im- mor- tel Au- teur et

Cré- a- teur du gen- re hu- main, nous les mor- tels qui de

la terre a- vons é- té for- més vers cette- même

terre nous nous a- che- mi- nons, comme l'a pres- crit mon cré- a- teur

Altre:

lors qu'il m'a dit tu es poussière et vers la poussière

tu re-tour-ne-ras c'est là que nous al-lons nous tous

les mor-tels En place ---

En pla---ce de la-men-ta-ti-ons fu-nè-res,

chan-tons : gloire à Toi Sei-gneur, Gloire à Toi, Sei-gneur,

Gloi- (e) à Toi, Sei-gneur !

## Ode 7

Dans la fournaise les Jeunes Gens foulèrent la flamme avec ardeur et changèrent le feu en une fraîche rosée; et ils criaient : Seigneur notre Dieu, Tu es béni dans les siècles.

**Le Seigneur est admirable parmi les Saints, le Dieu d'Israël.**

Tout le désir des Martyrs fut tendu vers l'unique Seigneur; en leur amour unis à lui, ils chantaient : Seigneur notre Dieu, Tu es béni dans les siècles.

**A l'âme (aux âmes) de ton (ta, tes) serviteur (servante) (s) défunt (e) (s) accorde, Seigneur, le repos.**

Accorde aux fidèles trépassés la splendeur de ton royaume divin, les revêtant de l'immortalité, pour qu'ils chantent : Seigneur notre Dieu, Tu es béni dans les siècles.

**Gloire ...**

Comble d'allégresse et de joie ton (ta, tes) serviteur (servante) (s) passé (e) (s) auprès de toi : en ta miséricorde permets-lui (-leur) de te chanter : Seigneur notre Dieu, Tu es béni dans les siècles.

**et maintenant ...**

Faisant cesser la malédiction de la mère des vivants, Tu habitas la Vierge tout-immaculée offrant la source de bénédiction à ceux qui chantent : Béni soit, Toute-pure, le fruit de ton sein!

### Ode 8

Au son de la musique et de tous les instruments, alors que les peuples adoraient la statue d'or, les trois jeunes gens, refusant de s'incliner, chantaient le Seigneur, le glorifiant dans tous les siècles

[Le Seigneur est admirable parmi les Saints, le Dieu d'Israël.](#)

Ayant mené sur terre leur combat, ils reçurent la couronne dans le ciel, les Martyrs, témoins de vérité, sans cesse chantant : Louez le Seigneur, exaltez-le dans tous les siècles.

[A l'âme \(aux âmes\) de ton \(ta, tes\) serviteur \(servante\) \(s\) défunt \(e\) \(s\) accorde, Seigneur, le repos.](#)

Descendu au plus profond de l'Enfer; Tu fis surgir les hôtes des tombeaux par la force de ta vivifiante main, accordant, Dieu de tendresse, le repos à tes serviteurs fidèles endormis avant nous.

[Bénédissons le Seigneur, Père et Fils et Saint-Esprit.](#)

Source d'éternelle vie et fleuves des délices sans fin, à ton (ta, tes) serviteur (servante) (s) fidèle(s) qui vers toi s'en est (sont) allé(e) (s) permets de te chanter et glorifier dans tous les siècles.

[Et maintenant ...](#)

Mère de Dieu et Vierge Marie qui as fait naître dans un corps pour les hommes notre Dieu Sauveur, sauve les fidèles qui chantent ton Fils et l'exaltent dans tous les siècles.

### Ode 9

Toute oreille fut saisie d'étonnement devant l'ineffable condescendance de Dieu; car le Très-Haut a bien voulu descendre en un corps et devenir un homme dans le sein virginal; pure Mère de Dieu, nous les fidèles, nous te magnifions.

[Le Seigneur est admirable parmi les Saints, le Dieu d'Israël.](#)

ordres des tyrans impies et mérité le royaume des cieux, resplendissant des rayons de la sainte Trinité.

[A l'âme \(aux âmes\) de ton \(ta, tes\) serviteur \(servante\) \(s\) défunt \(e\) \(s\) accorde, Seigneur, le repos.](#)



L'Hadès, plein d'amertume, est défait, Ami des hommes, Tu l'as anéanti, ressuscitant les fidèles qui depuis les siècles avaient dormi; et celui (celle, ceux, celles) qui a (ont) rejoint ta suprême bonté, juge-le (-la, -les) digne(s) de ta lumière sans couchant.

Gloire ...

Dieu qui nous sauves, Tu es toute douceur, l'inépuisable objet de nos désirs, la beauté sans égale; veuille donc au (à la, aux) fidèle(s) passé(e) (s) auprès de toi faire goûter le charme de ta divine splendeur.

Et maintenant ...

Sauve-moi, ô Mère de Dieu qui fis naître le Christ mon Sauveur, le Fils unique du Père, premier-né de toute création, en une seule personne unissant l'homme avec Dieu et qu'en deux natures nous magnifions.

*Le diacre, élevant l'encensoir devant l'icône de la Mère de Dieu :*

**D** Magnifions par des hymnes la Mère de Dieu, mère de la lumière.

**C** Le ciel fut saisi de stupeur et les confins de la terre furent frappés d'étonnement, lorsqu'aux hommes Dieu s'est montré revêtu de notre chair; et ton sein est devenu plus vaste que les cieux : Ô Mère de Dieu, l'assemblée des Anges et des hommes te magnifie.

*Les célébrants et les fidèles éteignent leur cierge.*

**L** Saint Dieu, Saint Fort, Saint Immortel, aie pitié de nous! *(3 fois)*

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

Trinité toute-sainte, aie pitié de nous. Seigneur, efface nos péchés. Maître, pardonne-nous nos iniquités. Saint visite-nous et guéris nos infirmités, pour la gloire de ton nom.

Kyrie eleison *(3 fois)*

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

Notre Père qui es aux cieux, que Ton Nom soit sanctifié, que Ton Règne arrive, que Ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain substantiel, remets-nous nos dettes comme nous les remettons à nos débiteurs, et ne nous soumet pas à l'épreuve, mais délivre-nous du Malin.

**P** Car à toi appartient le règne, la puissance et la gloire, Père et Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles!

**L** Amen.

**Ton 4** Avec les esprits des justes parvenus à leur ultime perfection, Dieu Sauveur, fais reposer l'âme de ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*), la (*les*) menant vers la bienheureuse vie près de toi, l'Ami des hommes.

En ta béatitude, Seigneur, là où tous les Saints jouissent du repos, fais reposer aussi l'âme de ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*), car toi seul es immortel.

Gloire ...

Tu es Seigneur, le Dieu qui aux Enfers est descendu et qui a fait cesser la tristesse des captifs; toi-même, Sauveur, accorde également à l'âme de ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*) le repos.

Et maintenant ...

Ô seule toute-pure et seule Vierge immaculée qui sans semence mis au monde notre Dieu, intercède auprès de lui pour qu'Il sauve l'âme de ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*).

D Aie pitié de nous, ô Dieu, dans ton immense miséricorde, nous t'en prions, écoute et aie pitié.

C Kyrie eleison (*3 fois*).

D Nous prions encore pour le repos de l'âme du (*de la, des*) serviteur (*servante*) (*s*) de Dieu N. et pour que lui (*leur*) soient remises toutes ses (*leurs*) fautes, volontaires et involontaires.

D Afin que le Seigneur notre Dieu établisse son (*leur*) âme là où les justes jouissent du repos.

D Demandons au Christ, notre Roi immortel et notre Dieu, de lui (*leur*) accorder la miséricorde divine, le pardon de ses (*leurs*) fautes et le royaume des cieux.

C Accorde, Seigneur.

D Prions le Seigneur.

C Kyrie eleison

P Dieu des esprits et de toute chair, qui as triomphé de la mort et terrassé le Diable pour donner la vie au monde, accorde, Seigneur, à l'âme de ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*) défunt (*e*) (*s*) N. le repos dans le séjour de la lumière, de la fraîcheur et de la paix, en un lieu d'où sont absents la peine, la tristesse et les gémissements; dans ta divine bonté et ton amour pour les hommes, pardonne-lui (*-leur*) toutes les fautes commises en parole, en pensée, en action. Car il n'est personne qui vive et ne pèche pas. toi seul, Seigneur, Tu es sans péché, ta justice est une justice éternelle et ta parole est vérité.

**Car Tu es la Résurrection, le repos et la vie de ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*) défunt (*e*) (*s*) N., ô Christ notre Dieu, et nous te rendons gloire, ainsi qu'à ton Père éternel et à ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.**

C Amen.

D Sagesse.

P Très-sainte Mère de Dieu, sauve-nous!

L Toi plus vénérable que les Chérubins, et plus glorieuse incomparablement que les Séraphins, qui sans tache enfantas Dieu le Verbe, Toi véritablement la Mère de Dieu, nous t'exaltons!

P **Gloire à toi, ô Christ notre espérance, gloire à toi!**

L Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

Kyrie eleison *(3 fois )*

Père, donne la bénédiction

P **Que celui qui est ressuscité des morts, le Christ notre vrai Dieu, par les prières de sa Mère toute-pure, des saints, glorieux et illustres Apôtres, de nos Pères saints et porteurs-de-Dieu et de tous les Saints, place dans les tabernacles des justes l'âme de son (sa, ses) serviteur (servante) (s) défunt (e) (s) N.; qu'Il la fasse reposer dans le sein d'Abraham, l'ajoute au nombre des Justes et ait pitié de nous, car Il est bon et ami des hommes.**

C Amen.

*Le prêtre se tenant près des portes saintes et ayant en mains la croix et l'encensoir, le diacre dit :*

D Accorde, Seigneur, le sommeil bienheureux, le repos éternel, à ton (ta, tes) serviteur (servante) (s) défunt (e) (s) N. et fais qu'il (elle) (s) jouisse(nt) de la mémoire éternelle.

C Mémoire éternelle. *(3 fois)*

*Le prêtre encense l'iconostase, le clergé et le peuple.*

*Le diacre encensant, dit :*

D Prions le Seigneur.

C Kyrie eleison.

P Seigneur, toi qui as tout accompli par ta parole et qui as ordonné à la terre de produire des fruits nombreux et variés pour notre jouissance et notre nourriture, toi qui as manifesté les trois Jeunes Gens et Daniel qui se nourrissaient de légumes à Babylone, plus éclatants de santé que ceux qui prenaient des mets recherchés, toi même, ô Roi de bonté, bénis ces graines et ces fruits divers et sanctifie ceux qui en goûteront, car ils ont été offerts par tes serviteurs à la gloire et en l'honneur de saint N. et en la mémoire de ceux qui sont décédés dans la foi. Accorde en ta bonté à ceux qui ont présenté ces nourritures et qui célèbrent cette mémoire toutes leurs demandes, en vue du salut et la jouissance de tes biens éternels, par les prières de notre très pure Souveraine la Mère de Dieu et toujours Vierge Marie, de saint N. dont nous célébrons la mémoire, et de tous les Saints.

**Car Tu es celui qui bénis et sanctifie toutes choses, ô notre Dieu, et nous te rendons gloire, au Père sans commencement, avec ton Fils unique et ton très saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.**

C Amen.